

# VOLLMACHT (DEUTSCHLAND)

(Stand: 2007)

Die Firma .....  
mit dem Sitz in .....  
ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau .....  
geboren am ..... in .....  
Passnummer .....  
das Fahrzeug des Typs .....  
polizeiliches Kennzeichen .....  
zugelassen am ..... auf den Namen .....  
in der Zeit vom ..... bis .....  
in Deutschland zu lenken.

.....  
(Ort) (Datum)

.....  
(Firmenstempel, Unterschrift)

Dieses Infoblatt ist ein Produkt der Zusammenarbeit aller Wirtschaftskammern. - Stand: 07/2007  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Wirtschaftskammer Ihres Bundeslandes:  
Wien, Tel. Nr.: (01) 51450-0, Niederösterreich, Tel. Nr.: (02742) 851-0, Oberösterreich, Tel. Nr.: (05) 90909,  
Burgenland, Tel. Nr.: (05) 90907, Steiermark, Tel. Nr.: (0316) 601-0, Kärnten, Tel. Nr.: (05) 90904,  
Salzburg, Tel. Nr.: (0662) 8888-0, Tirol, Tel. Nr.: (05) 90905-0, Vorarlberg, Tel. Nr.: (05522) 305-0  
Hinweis! Diese Information finden Sie auch im Internet unter <http://wko.at>  
Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen  
und eine Haftung des Autors oder der Wirtschaftskammern Österreichs ausgeschlossen ist.

# BENÜTZUNGSBEWILLIGUNG UND VOLLMACHT

PERMISSION OF USE AND LEGAL AUTHORITY  
PERMIS D'UTILISATION ET PROCURATION  
AUTORIZZAZIONE DI USO E DELEGA  
LICENCIA DE USO Y AUTORIZACIÓN  
KULLANMA IZNI VE VEKALETNAME

**Herr/Frau**

- mr., mrs.
- monsieur, madame
- il (la) sig. (a)
- la sra. / el sr.
- bay/bayan

**Ständiger Wohnsitz**

- permanent residence
- résidence habituelle
- domicilio permanente
- residencia habitual
- sürekli ikamet

**ist berechtigt, meinen/unseren Wagen ■ is authorized to use my/our car ■ est autorisé(e) à conduire ma/notre voiture ■ è autorizzato/a guidare il mio veicolo ■ está autorizada/o para utilizar mi/nuestro auto ■ benim/bizim aracımızı**

**Marke**

- type
- marque
- marca
- marca
- marka

**Fahrzeugkennzeichen**

- registration number
- numéro d'immatriculation
- targato
- número de matrícula
- resmi plaka numarası

**in Verbindung mit Zulassungsbescheinigung \*)**

- in connection with registration certificate
- associé au certificat d'immatriculation
- con carta di circolazione
- juntamente con el certificado de matriculación
- tescil belgesiyle bağlantılı olarak

**ausgestellt auf**

- issued to
- délivré à
- rilasciato/a a
- expedido a
- teşhir üzerine

**für Fahrten außerhalb Österreichs zu benützen und sämtliche Zollformalitäten für mich/uns zu unterzeichnen und zu erledigen. ■ for journeys abroad and to sign and handle all customs formalities for me/us. ■ en cas de voyage à l'étranger ainsi qu'à signer et à effectuer toutes les formalités douanières pour moi/nous. ■ per viaggi fuori dei confini dell'Austria e delega di firmare ed eseguire tutte le formalità doganali per mio/nostro conto ■ para viajar al extranjero y para completar y firmar por mí/nosotros todos los trámites aduaneros necesarios. ■ yurtdışında yapacağı yolculuklarda kullanma ve ulusal gümrük formalitelerini benim/bizim için imzalama ve tamamlama yetkinliğine sahiptir.**

**Ort, Datum**

- place, date
- ville, date
- luogo, data
- lugar, fecha
- yer, tarih

**Unterschrift und eventuell Firmenstempel des Kfz-Inhabers**

- signature and if possible official seal of the car owner
- signature et éventuellement cachet commercial du propriétaire de la voiture
- firma del proprietario del veicolo ed eventuale timbro dell'azienda
- firma y, en lo posible, sello comercial del titular del vehículo.
- araç sahibinin imzası veya firma mührü

\*) bzw. carnet de passages en douane, wenn benötigt. ■ and/or carnet de passages en douane, if required. ■ respectivement carnet de passages en douane, si nécessaire. ■ e/o il carnet de passages en douane, se necessario ■ y/o carnet de passages en douane, si necesario. ■ veya carnet de passages en douane, gerekirse

## AUTORIZZAZIONE (VOLLMACHT - ITALIEN)

(Stand: 2007)

La ditta .....  
(Die Firma)

con sede a .....  
(mit dem Sitz in)

con la presente espressamente autorizza il Sig. /la Sig. ra  
.....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

nato/ a il ..... a .....  
(geboren am, in)

passporto no .....  
(Paßnummer)

a guidare il veicolo del tipo .....  
(das Fahrzeug des Typs)

numero di targa .....  
(polizeiliches Kennzeichen)

registrato il ..... sul nome di .....  
(zugelassen am, auf den Namen)

durante il periodo dal ..... al .....  
(in der Zeit vom, bis)

nella Repubblica Italiana.  
(in der Republik Italien zu lenken)

.....,  
(Luogo)  
(Ort, Datum)

.....  
(data)

.....  
(timbro della ditta, firma)  
(Firmenstempel, Unterschrift)

**PUNOMOC**  
(VOLLMACHT - KROATIEN)

(Stand: 2007)

Tvrtka.....  
(Die Firma)

sa sjedistem u.....  
(mit dem Sitz in)

izricito ovlascuje gospodina/gospodju.....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

rodjenoga (-nu) dne.....u.....  
(geboren am, in)

sa putnim listom br. ....  
(Paßnummer)

da za vrijeme od..... do.....  
(in der Zeit vom, bis)

u Republici Hrvatskoj upravlja  
(in der Republik Kroatien)

vozilom tipa.....  
(das Fahrzeug des Typs)

sa registracijom.....  
(mit dem polizeilichen Kennzeichen)

dopusteno dne ..... na ime.....  
(zugelassen am, auf den Namen zu lenken)

.....,  
(Mjesto, dne)  
(Ort, Datum)

.....  
(pecat tvrtke, Podpis)  
(Firmenstempel, Unterschrift)

Dieses Infoblatt ist ein Produkt der Zusammenarbeit aller Wirtschaftskammern. - Stand: 07/2007  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Wirtschaftskammer Ihres Bundeslandes:  
Wien, Tel. Nr.: (01) 51450-0, Niederösterreich, Tel. Nr.: (02742) 851-0, Oberösterreich, Tel. Nr.: (05) 90909,  
Burgenland, Tel. Nr.: (05) 90907, Steiermark, Tel. Nr.: (0316) 601-0, Kärnten, Tel. Nr.: (05) 90904,  
Salzburg, Tel. Nr.: (0662) 8888-0, Tirol, Tel. Nr.: (05) 90905-0, Vorarlberg, Tel. Nr.: (05522) 305-0  
Hinweis! Diese Information finden Sie auch im Internet unter <http://wko.at>  
Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen  
und eine Haftung des Autors oder der Wirtschaftskammern Österreichs ausgeschlossen ist.

**PELNOMOCNICTWO**  
(VOLLMACHT - POLEN)

(Stand: 2007)

Firma.....  
(Die Firma)

s siedziba w .....  
(mit dem Sitz in)

wyraznie upowaznia niniejszym Pana/Pania.....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

urozonego/na dnia.....V.....  
(geboren am, in)

numer paszportu.....  
(Paßnummer)

w czasie od..... do.....  
(in der Zeit vom, bis)

do kierowania na terenie Polskiej Rzeczypospolitej  
(in der Republik Polen zu lenken)

pojazdu typu.....  
(das Fahrzeug des Typs)

urzedowy znak rejestracyjny.....  
(polizeiliches Kennzeichen)

zarejestrowanego dnia ..... na nazwisko.....  
(zugelassen am, auf den Namen)

.....  
(Miejscowosc, dnia)  
(Ort, Datum)

.....  
(pieczatka firmowa, Podpis)  
(Firmenstempel, Unterschrift)

## IMPUTERNICIRE (VOLLMACHT - RUMÄNIEN)

(Stand: 2007)

Firmei.....  
(Die Firma)

Cu sediul in .....  
(mit dem Sitz in)

imputerniceste pe domnul/doamna.....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

nascut la data de.....locul nasterii.....  
(geboren am, in)

cu numarul de pasaport.....  
(Paßnummer)

de la data de..... pina la data de.....  
(in der Zeit vom, bis)

sa conduca pe teritoriul Romaniei  
(in der Rumänischen Republik zu lenken)

Tipul.....  
(Fahrzeugtyp)

cu numarul de inmatriculare.....  
(polizeiliches Kennzeichen)

inmatriculat la data de ..... pe numele.....  
(zugelassen am, auf den Namen)

.....  
(inmatriculat la, data)  
(Ort, Datum)

.....  
(Smnatura si parafa firmei)  
(Firmenstempel, Unterschrift)

**P U N O M O Ć**  
**( S R B I J A )**  
**(VOLLMACHT - SERBIEN)**

*(Ažurirano 2009)*  
*(Stand 2009)*

Preduzeće .....  
(Die Firma)

sa sedištem u .....  
(Mit dem Sitz in)

ovim izričito ovlašćuje gospodina/gospođu.....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

rođenog/rođenu dana ..... u .....  
(geboren am, in)

broj pasoša .....  
(Paßnummer)

da u periodu od ..... do .....  
(in der Zeit vom, bis)

u Republici Srbiji upravlja  
(in der Republik Serbien zu lenken)

vozilom tipa .....  
(Fahrzeugtyp)

registarske tablice .....  
(polizeiliches Kennzeichen)

registrovanog dana ..... na ime .....  
(zugelassen am, auf den Namen)

....., .....  
(Mesto) (Datum)  
(Ort, Datum)

.....  
(MP preduzeća, potpis)  
(Firmenstempel, Unterschrift)

Stand: Juni 2009

## SPLNOMOCNENIE (VOLLMACHT - SLOWAKEI)

(Stand: 2009)

Podnik .....  
(Die Firma)

so sídlom v .....  
(mit dem Sitz in)

splnomocňuje týmto vyslovne pana/pani .....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

narodeneho/nu dna ..... V .....  
(geboren am, in)

cislo pasu .....  
(Paßnummer)

vozidlo typu\* .....  
(das Fahrzeug des Typs)

statna poznavacia znacka .....  
(polizeiliches Kennzeichen)

prihlasene dna ..... na meno .....  
(zugelassen am, auf den Namen)

v case od ..... do .....  
(in der Zeit vom, bis)

pouzivat v Slovenskej Republike.  
(in der Republik Slowakei zu lenken)

**\* Splnomocnenec je oprávnený zaregistrovať príslušné vozidlo do mýtného systému a podpísať doklady, resp. zmluvy, ktoré sú na to potrebné.**

*Der Bevollmächtigte darf das entsprechende Fahrzeug in das Mautsystem registrieren und die hierzu erforderlichen Unterlagen bzw. Verträge unterzeichnen.*

.....  
(miesto, dna)  
(Ort, Datum)

.....  
(podpis, razitko podniku)

(Firmenstempel, Unterschrift)

Dieses Infoblatt ist ein Produkt der Zusammenarbeit aller Wirtschaftskammern. - Stand: 09/2009  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Wirtschaftskammer Ihres Bundeslandes:  
Wien, Tel. Nr.: (01) 51450-0, Niederösterreich, Tel. Nr.: (02742) 851-0, Oberösterreich, Tel. Nr.: (05) 90909,  
Burgenland, Tel. Nr.: (05) 90907, Steiermark, Tel. Nr.: (0316) 601-0, Kärnten, Tel. Nr.: (05) 90904,  
Salzburg, Tel. Nr.: (0662) 8888-0, Tirol, Tel. Nr.: (05) 90905-0, Vorarlberg, Tel. Nr.: (05522) 305-0  
Hinweis! Diese Information finden Sie auch im Internet unter <http://wko.at>  
Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen  
und eine Haftung des Autors oder der Wirtschaftskammern Österreichs ausgeschlossen ist.



## POOBLASTILO (VOLLMACHT - SLOWENIEN)

(Stand: 2007)

**Podjetje**.....  
(Die Firma)

**s sedežem v/na**.....  
(mit dem Sitz in)

**izrecno pooblašča gospoda/gospo**.....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

**rojenega (-no) dne**..... **V**.....  
(geboren am, in)

**imetnika (-co) potnega lista st**.....  
(Inhaber des Reisepasses Nr.)

**da med** ..... **in**.....  
(in der Zeit vom, bis)

**v Republiki Sloveniji upravlja**  
(in der Republik Slowenien)

**z vozilom tipa**.....  
(das Fahrzeug des Typs)

**z registrsko številko**.....  
(polizeiliches Kennzeichen)

**registriranega dne** ..... **na ime**.....  
(zugelassen am, auf den Namen zu lenken).

.....,  
**(Kraj, dne)**  
(Ort, Datum)

.....  
**(Žig podjetja, podpis)**  
(Firmenstempel, Unterschrift)

Dieses Infoblatt ist ein Produkt der Zusammenarbeit aller Wirtschaftskammern. - Stand: 07/2007  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Wirtschaftskammer Ihres Bundeslandes:  
Wien, Tel. Nr.: (01) 51450-0, Niederösterreich, Tel. Nr.: (02742) 851-0, Oberösterreich, Tel. Nr.: (05) 90909,  
Burgenland, Tel. Nr.: (05) 90907, Steiermark, Tel. Nr.: (0316) 601-0, Kärnten, Tel. Nr.: (05) 90904,  
Salzburg, Tel. Nr.: (0662) 8888-0, Tirol, Tel. Nr.: (05) 90905-0, Vorarlberg, Tel. Nr.: (05522) 305-0  
Hinweis! Diese Information finden Sie auch im Internet unter <http://wko.at>  
Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen  
und eine Haftung des Autors oder der Wirtschaftskammern Österreichs ausgeschlossen ist.

**PLNA MOC**  
(VOLLMACHT - TSCHECHIEN)

(Stand: 2004)

Firma.....  
(Die Firma)

sidlo v(e).....  
(mit dem Sitz in)

zplnomocnuje timto pana/pani.....  
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

naroz. dne ..... v(e) .....  
(geboren am, in)

cislo pasu.....  
(Paßnummer)

ridit v Ceske republice  
(in der Tschechischen Republik zu lenken)

vozidlo typu.....  
(das Fahrzeug des Typs)

statni poznavaci znacky.....  
(polizeiliches Kennzeichen)

prihlasene dne ..... na jmeno.....  
(zugelassen am, auf den Namen)

v dobe od ..... do.....  
(in der Zeit vom, bis)

.....  
(misto, dne)  
(Ort, Datum)

.....  
(razitko firmy, podpis)  
(Firmenstempel, Unterschrift)

Dieses Infoblatt ist ein Produkt der Zusammenarbeit aller Wirtschaftskammern. - Stand: 07/2007  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Wirtschaftskammer Ihres Bundeslandes:  
Wien, Tel. Nr.: (01) 51450-0, Niederösterreich, Tel. Nr.: (02742) 851-0, Oberösterreich, Tel. Nr.: (05) 90909,  
Burgenland, Tel. Nr.: (05) 90907, Steiermark, Tel. Nr.: (0316) 601-0, Kärnten, Tel. Nr.: (05) 90904,  
Salzburg, Tel. Nr.: (0662) 8888-0, Tirol, Tel. Nr.: (05) 90905-0, Vorarlberg, Tel. Nr.: (05522) 305-0  
Hinweis! Diese Information finden Sie auch im Internet unter <http://wko.at>  
Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen  
und eine Haftung des Autors oder der Wirtschaftskammern Österreichs ausgeschlossen ist.

## MEGHATALMAZASI OKMANY (VOLLMACHT - UNGARN)

(Stand: 2007)

Ceg .....  
(Die Firma)

Ausztria-i szekhelyevel.....  
(mit dem Sitz in)

meghatalmazza Urat/Hölgyet.....  
(ermächtigt Herrn/Frau)

született ..... szülőhely .....  
(geboren am, in)

utlevel szama .....  
(Paßnummer)

az alábbi adatokkal rendelkező jármű vezetésével a Magyar Köztarasság területén  
(in der Republik Ungarn zu lenken)

es ..... között.....  
(vom, bis)

A jármű adatai:  
(Angaben zum Fahrzeug)

tipusa..... , forgalmi rendszama.....  
(Typ, polizeiliches Kennzeichen)

forgalmi engedela datuma ..... tulajdonosa.....  
(zugelassen am, auf den Namen)

.....  
(Helyseg, Datum)  
(Ort, Datum)

.....  
(alairas es a ceg pecsetje)  
(Firmenstempel, Unterschrift)